

12-20 SAMHAIN/NOVEMBER 2022

IMRAM

FÉILE LITRÍOCHTA GAEILGE



TINTE NA
FARRAIGE
DUIBHE

IMRAM FÉILE LITRÍOCHTA GAEILGE

A VOYAGE OF DISCOVERY

Saothraíonn IMRAM chun litríocht na Gaeilge a chur i gceartlár an tsaoil phoiblí in Éirinn, trí fhéile bhliantúil nuáach a eagrú, a thacaíonn le scribhneoirí, a spreagann díospóireacht agus a mheallann cainteoirí Gaeilge agus foghlaimeoirí na Gaeilge in Éirinn agus ar fud an diaspora.

Beidh leabhair ar díol ag formhór na n-ócaidí. Ceannaigh leabhar nó dhó!

IMRAM works to put Irish language literature at the heart of our nation's public life, through an innovative annual festival, supporting writers and publishers, encouraging the sale of books, provoking debate, and engaging Irish speakers and Irish learners across Ireland and the diaspora.

Connolly Books will be at most IMRAM events. Support our writers! Buy their books!

IMRAM.IE |   

STIÚRTHÓIR IMRAM / DIRECTOR

Liam Carson
liam@imram.ie | (087) 2912797

BAINISTEOIR IMRAM / MANAGER

Majella Ní Chríocháin
majella@imram.ie | (087) 9776852

PUBLICITY

Bowe Communications
kate@bowecommunications.ie | (01) 6520143

BORD IMRAM / FESTIVAL BOARD

Cathal Póirtéir (cathairleach); Ciarán Mac an Bhaird; Emma Ní Cheapúil; Fiannuala Ní Dhúgáin; Gráinne Ní Ghilín; Cormac Ó Dúlacháin; Muiris Ó Fiannachta; Liam Ó Maolaodhá; Alan Titley

BUÍOCHAS Ó CHROÍ LE / HEARTFELT THANKS TO:

Cathal Póirtéir; Gabriel Rosenstock; Saorlaith Ní Nualláin & Colum Mac Eoin, Foras na Gaeilge; Sarah Bannon & Peter Sirr, An Chomhairlealaón/Arts Council; Daithí Ó Maoilchóille; Siobhán Nic Gaoithín; Carmel Úi Cheallaigh, dlr Lexicon; Ray Yeates, Arts Office, Dublin City Council; Benedict Schlepper-Connolly & Simon O'Connor, Museum of Literature Ireland; Valerie Bistany, Irish Writers Centre; Simon Ó Faoláin, An Fhéile Bheag Filíochta; Liam MacAmhlaigh, COMHAR; Lucy Ryan, Smock Alley; Liz Kelly, Jane O'Hanlon, Anna Bonner & foireann, Éigse Éireann/Poetry Ireland; Fiona Ní Ghloinn; Maurice & Louisa Earls, Books Upstairs; Celia de Fréine, Aontas na Scribhneoirí; Julianne Mooney-Siron, Dublin Book Festival; Kieran Nolan, Oldtown Design; Hugh Murray, Pavilion Theatre; Bridget Breathnach, Cló Iar-Chonnacht; Pat Boran, Dedalus Press; Darach Ó Scolaí, Leabhar Breac; John O'Brien; Hannah Coleman, Boardmatch; Tom Bluett & staff, Bluett Conran Chartered Accountants; Liam Grant; Bríd Ní Ghrúagáin; Clár Ní Bhuauchalla; Kate Bowe; Maeve O'Sullivan; Connolly Books; Jim Berkeley; Niamh Lawlor & Eithne Carson.

CREDITS

Tomás Mac Síomón: Gianghraf le caoinheadh thogra Phorráidí na Scribhneoirí Gaeilge

CLÁR IMRAM 12–20 Samhain/November 2022

12 Samhain

IMRAM NA nÓG

Imeachtaí do pháistí



12 Samhain

MÓRLÉAMH

Ó Muireagain, Ó Céilleachair, Nic Con Iomaire



13 Samhain

MÓRLÉAMH LE CEOL

Ó Buachalla, Ó Snodaigh



14 Samhain

MÁPAÍ AGUS FINSCÉALTA

& Lig don nGiorria Sui



15 Samhain

DARACH Ó SCOLAÍ

Agallamh Poiblí



16 Samhain

FILE AGUS FEAR CONSPÓIDE

The Life and Work of Tomás Mac Síomón



17 Samhain

DUAIS BASHÓ

Haiku reading & award presentation



17 Samhain

GUTH NA hÉIGSE

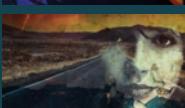
National Final of Poetry Speaking Competition



17 Samhain

GRINDR, SAGHDAR & CHER

Trí mhonalóg úrnua le ceol beo agus ealaín físe



18 Samhain

PORT A' tSAOIL

Tionscadal Kate Bush



19 Samhain

TINTE NA FARRAIGE DUBHE

A multi-media Science Fiction show



20 Samhain

COMHRÁ LE LÍ HÈ

A multi-media poetry film

DÉ SATHAIRN 12 SAMHAIN

Saturday 12 November

IMRAM na nÓg

Leabharlann
an LexIcon,
Dún Laoghaire

IMREACHTAÍ GO LEIR
SAOR
IN AISCE
ALL EVENTS FREE OF CHARGE



Féile Litriochta do Pháistí
Spreagadh don tsamhláiocht!

Airithintí/Bookings: majella@imram.ie

11.00–11.30am
agus
12.30–1.00pm

Aois 8–10

AN tSEANBHEAN ÓG

LE GRAFFITI THEATRE COMPANY

An rud is annamh is iontach. Conas cumarsáid a chruthú gan na focail chearta? D'fhás an gearrdráma nua seo le Grace Kiley as coimisiúin ó Chomhairle Chontae Chorcaí i gcomhobrú le Graffiti Theatre Company.

11.00am–3.00pm Aois 0–18

CLINIC LEABHAR

BOOK CLINIC

LE LEABHAIR PHÁISTÍ ÉIREANN/CHILDREN'S BOOKS IRELAND

An léitheoir óg thú? Bréan de na leabhair i do leabhragán féin? Buail isteach chuig Clinic na Leabhar. Looking for something new to read – get fun advice from a Book Doctor!



Aois 4–7

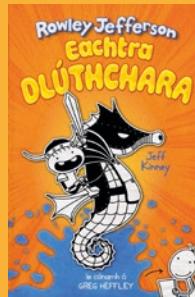
11.45am–12.30pm



AN SLIPÉAR GLOINE

LE FEARGHAS MAC LOCHLAINN

Tá gluaiseacht agus rithim álainn bainte amach ag an údar leis an leagan seo de *Luaithrín*. Beautiful retelling of *Cinderella* with rhymes.



1.15–2.00pm

Aois 8–10

EACHTRA DLÚTHCHARA

LE FEARGHAS MAC LOCHLAINN

Tá Rowley Jefferson i mbun pinn arís, ach an uair seo tá sé ag tabhairt faoi rud éigin rud beag difriúil: scéal eachtraíochta! A hugely funny version in Irish of a new *Diary of a Wimpy Kid* story from award-winning writer and musician Fearghas Mac Lochlainn.

2.00–3.30pm

Aois 8–13

CRUTHAIGH DO GHREANNÁN FÉIN!

COMICS WORKSHOP
WITH AIDAN COURTNEY

Sa cheardlann seo,
taispeáinfaidh Aidan Courtney
cén chaoi le do mhionghreannáin
féin a dhéanamh, céim ar chéim!

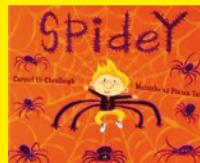


3.30–4.00pm

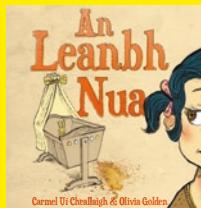
CARMEL UÍ CHEALLAIGH

Aois 4–7

AN LEANBH NUUA



Dhá leabhar do pháistí
le Carmel Úi Cheallaigh.
Is breá leí a bheith ag
léamh agus ag scriobh pictiúrleabhar. Two lovely
picture books for children, read by author
Carmel Úi Cheallaigh.



DÉ SATHAIRN 12 SAMHAIN

Saturday 12 November | 12.30pm

THE PRINTWORKS, Caisleán Bhaile Átha Cliath

Saorchead isteach/free admission

Booking: dublinbookfestival.com

MÓRLÉAMH

GALA READING



SEÁN Ó MUIREAGÁIN ÓGIE Ó CÉILLEACHAIR MÁIRÍN NIC CON IOMAIRE

Gearrscéalai *par excellence* é Seán Ó Muireagáin agus saothar ficsin eolaíochta atá sa bhaillíúchán is déanaí uaidh *Bádh B'fhéidir*, eachtraí diostóipe nach bhfuil rófhada ón domhan comhaimseartha ina mairimid. In Árasán, déanann Ógie Ó Céilleachair cur síos ar cheathrar mac léinn sa chéad bhliain a bhfuil cónaí orthu san árasán céanna a labhraitear Gaeilge ann: an grá agus an ghruaim, deacrachtai airgeadais, cairdeas agus teannas. Léifidh Máirín Nic Con Iomaire as *Na Ríthe Beaga*, aistriúchán ar *Les Enfants Sont Rois* leis an údar móréilimh Delphine de Vigan, scéinséir faoi leanbh ar iarraidh agus priacail na meán sóisialta.

Seán Ó Muireagáin is a short-story writer *par excellence*, and his latest collection *Bádh B'fhéidir* is an imaginative exploration of the science fiction genre, with dystopian tales that have distinct echoes of our world. In Árasán, Ógie Ó Céilleachair tells the story of four first-year students living in the same Irish-speaking apartment and their experience of college life in all its aspects – night life and love, financial challenges, fights and friendships. Máirín Nic Con Iomaire will read from *Na Ríthe Beaga*, her translation into Irish of *Les Enfants Sont Rois* by bestselling author Delphine de Vigan, a thriller about the disappearance of a child and the perils of social media.

DÉ DOMHNAIGH 13 SAMHAIN

Sunday 13 November | 2.00pm

THE PRINTWORKS, Caisleán Bhaile Átha Cliath

Saorchead isteach/free admission

Booking: dublinbookfestival.com

MÓRLÉAMH LE CEOL

GALA READING WITH MUSIC



THADDEUS Ó BUACHALLA COLM Ó SNODAIGH

Guth úrnua mealltach atá ag Thaddeus Ó Buachalla, úrscéalaí, file agus cumadóir agus dúradh go n-aintheofá macalla ó Umberto Eco sa chéad úrscéal uaidh, *EL*. Léifidh sé a shaothar nua *Immram an Phréacháin* dúinn, dán fada atá scríofa i dtraigisiún na scéalta iomraimh. Anseo áfach, feicimid turas osráilach trí Chathair Chorcaí san oíche. Léifidh sé le tionlancan cruite ó Sam Uí Bhuachalla, Moze Jacobs (clarinet and saxophone) agus Paul McMahon (guitar, banjo, dordghiotár agus bainseó). Is scribhneoir nótáilte é Colm Ó Snodaigh, chomh maith le bheith ina amhránaí agus ina cheoltóir iluiríslí le Kíla, agus is géar nua-aimseartha iad na scéalta aige in *Cnaipí agus scéalta eile*, scéalta a phléann le caidrimh bhriste, mí-úsáid drugaí agus caillteanas pearsanta – agus iad molta go hard ag *Books Ireland* as a gcumas chun cur síos a dhéanamh ar mhothúcháin agus áiteanna.

Poet and composer Thaddeus Ó Buachalla is an exciting new voice. His début novel *EL* echoes the work of Umberto Eco in its bizarre fusion of science fantasy and historical fiction. Today he will read from his new work *Immram an Phréacháin*, with musical accompaniment from Sam Uí Bhuachalla (harp), Moze Jacobs (clarinet and saxophone) and Paul McMahon (guitar and banjo). Singer and multi-instrumentalist Colm Ó Snodaigh of Kíla is also a remarkable writer, and the stories in his latest book, *Cnaipí agus scéalta eile* are sharp and modern, dealing with themes of broken relationships, drug abuse and personal loss – and have been praised by *Books Ireland* for their ‘intense capture of emotions or places’.

DÉ LUAIN 14 SAMHAIN

Monday 14 November | 6.00pm

IRISH WRITERS CENTRE

19 Parnell Square, Dublin 1

Saorchead isteach/free admission

Booking: www.imram.ie

FILM SCREENING & BOOK LAUNCH

Film also shown on YouTube at 7.00pm

Booking: www.imram.ie

MAPAÍ AGUS FINSCEÁLTA & LIG DON nGIORRIA SUÍ



'There is little between landscape and inscape' mar a deir Paddy Bushe sa dán 'Toponomist'. Bíonn filiocht Paddy Bushe ag cuardach i gcónaí, an ceangal atá idir an filiocht agus an logainm á lorg aige, an tírdhreach agus an mhiotaseolaíocht. Sa leabhar *Agallamh sa Cheo: Cnoc Bhréannain*, dreapann Ceaití Ní Bheildiúin learga Chnoc Bhréanainn i gCiarraí; tá cairde roimpi is strainséiri, feirmeoirí is oillithrigh, comharsana is dreapadóirí eile. I sráth dánta atá ceangailte le chéile, iniúchann sí báloideas, teanga agus stair agus mar a léirítear ar mhapaí iad.

IMRAM is proud to launch two major new poetry projects. The film *Mapaí agus Finscéalta* probes the links between poetry, placename, landscape and mythology. **Paddy Bushe** often writes of the haunting landscapes of islands. In her poems **Ceaití Ní Bheildiúin** takes us to the slopes of Mount Brandon in Kerry where she explores how

folklore, language and history are shaped by landscape and their representation in maps. Their poems are read to a soundtrack composed by **Neil Ó Lochlainn**, and images by artist **Margaret Lonergan**. Tonight also marks the publication of *Lig don nGiorria Suí / Let the Hare Sit* (Dedalus Press), a selection of the very best of Ceaití Ní Bheildiúin's poems in a dual-language format, with her potent Irish originals deftly rendered into English by Paddy Bushe.



In association with Poetry Ireland and Dedalus Press

DÉ MÁIRT 15 SAMHAIN

Tuesday 15 November | 6.30pm

IRISH WRITERS CENTRE

19 Parnell Square, Dublin 1

Cead isteach/admission €5

Booking: www.imram.ie

DARACH Ó SCOLAÍ

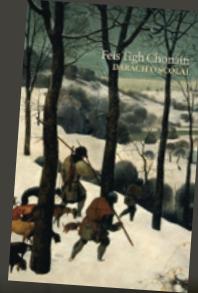
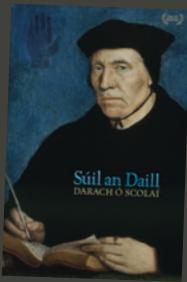
AGALLAMH POIBLÍ

Scribhneoir agus foilsitheoir é Darach Ó Scolaí. Ghnóthaigh a úrscéal *An Cléireach Duais an Oireachtais 2007* agus Gradam Uí Shúilleabhaín 2008, agus d'ainmnigh *Comhar* é mar an 'úrscéal is fearr ó chasadadh an Chéid'. Foilsiodh athinsintí leis ar dhá sheanscéal *An Ceithearnach Caolriabhach* agus *Feis Tigh Chonáin* agus aistriúchán ar dhá úrscéal le Robert Louis Stevenson, *Oileán an Órchiste* agus *An Fuadach*. Bhain a dhráma *Coinneáil Orainn Duais Bháiteir Uí Mhaicín* agus an BBC Stewart

Parker Award amach. Ar a shaothar do dhaoine óga tá na leabhair *An Bradán Feasa, Dóiteoir na Samhna agus Bodach an Chóta Lachna.*

Darach Ó Scolaí was recently described by *Books Ireland* as 'one of the most important Irish language writers of his generation'. His fiction explores history and mythology in rich and evocative prose of the highest order. His latest novel, *Súil an Daill*, takes us to Tyrone in 1539, and tells a tale of power struggles in the Medieval and Renaissance world of the Gaelic lords. His publishing house, Leabhar Breac, is noted for its standards of excellence, and has an imaginative list that covers fiction, critical works, poetry, translations of classics and graphic novels.

Tonight Darach talks about his life and work in the company of writer and broadcaster Cathal Ó Portaigh.

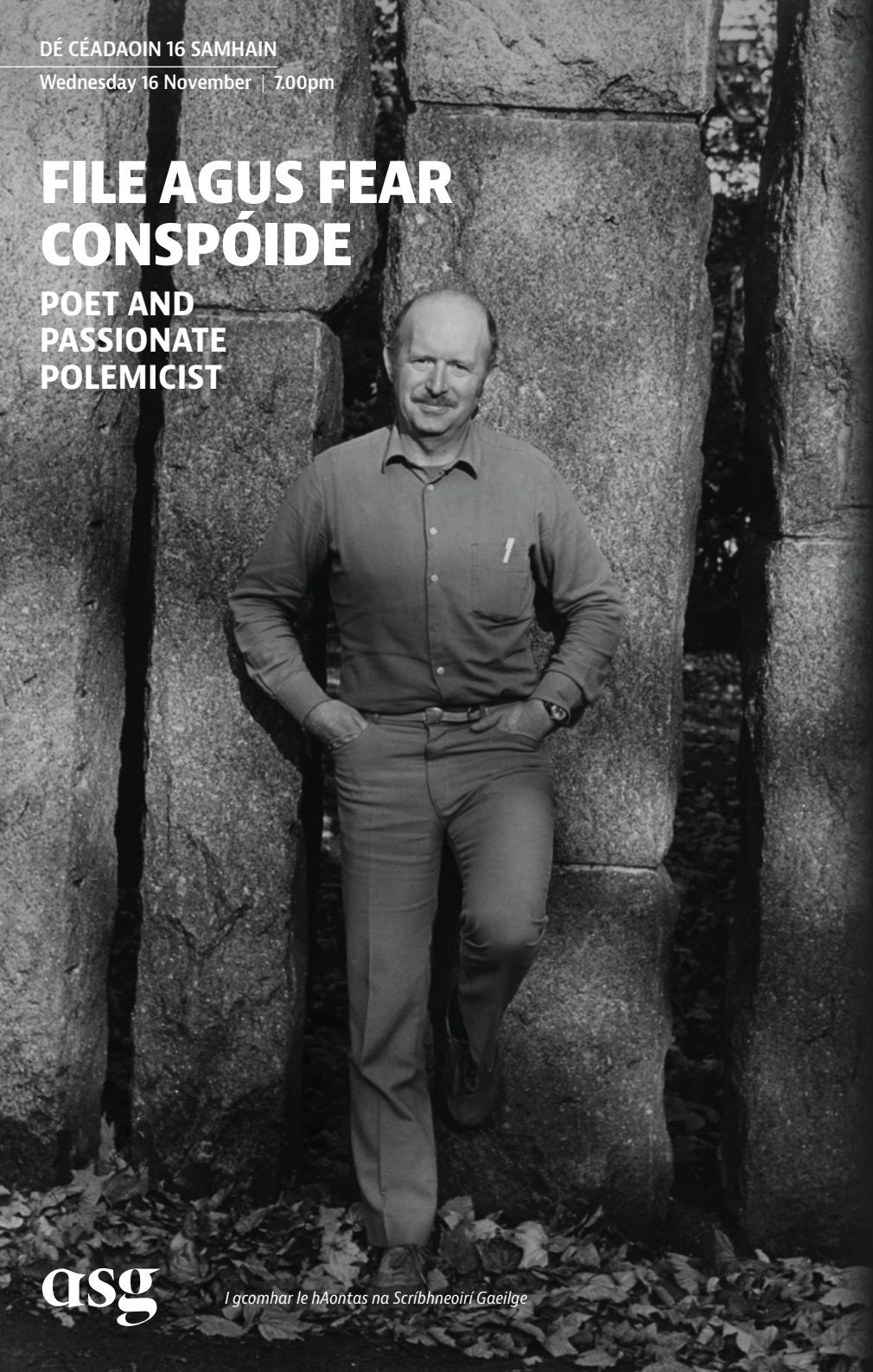


DÉ CÉADAOIN 16 SAMHAIN

Wednesday 16 November | 7.00pm

FILE AGUS FEAR CONSPÓIDE

POET AND
PASSIONATE
POLEMICIST



asg

I gcomhar le hAontas na Scríbhneoirí Gaeilge

A CELEBRATION OF
THE LIFE AND WORK OF
TOMÁS MAC SÍOMÓIN

IRISH WRITERS CENTRE

19 Parnell Square, Dublin 1

Saorchead isteach/free admission

Booking: www.imram.ie

File, úrscéalaí, fear aistí, fear conspóide, eagarthóir, iriseoir, aistritheoir agus duine den bheagán scríbhneoirí radacacha Gaeilge a raibh taithí idirnáisiúnta aige ab ea Tomás Mac Síomóin. Bhuaigh a chnuasach gearrscéalta *Cinn Lae Seangáin* duais Oireachtas sa bhliain 2005 agus an bhliain dár gcionn bronnadh an phríomhdhuais Oireachtas is a úrséal fantaisiochta, *An Tionscadal*. Dánta, scéalta agus ailt leis foilsithe in an-chuid irisí móide aistriúcháin ón gCatalóinis agus ón Spáinnis. Cailleadh é i mbliana. Fathach i measc scríbhneoirí na Gaeilge.

Political activist, poet, critic, essayist, novelist, scientist and translator, Tomás Mac Síomóin was a uniquely eclectic voice. A biology researcher, he also edited the literary journal *Comhar* for many years. His fiction includes the darkly humourous short story collection *Cín Lae Seangáin*, and the science fantasy novel *An Tionscadal. The Broken Harp: Identity and Language in Modern Ireland* is a piercing study of the effects of colonialism on Irish linguistic and cultural identity. His 21 *Dán/Poemes/Poemas* (Coiscéim, 2011) is a selection of his translations of his own poems in Irish, Catalan and Spanish. He died in Spain in February 2022.

Tonight Aontas na Scríbhneoirí and IMRAM are proud to celebrate his life in the company of poets, writers and critics, including fear an tí Cathal Póirtéir, Mícheál Ó hUanacháin, Mícheál Mac Aonghusa, Máirín Nic Eoin, Celia de Fréine, Éamon Ó Ciosáin.

Cormac Breathnach agus Martin Dunlea a bheidh i mbun ceoil.

DÉARDAOIN 17 SAMHAIN

Thursday 17 November | 11.00am–2.00pm

SMOCK ALLEY

Exchange Street Lower

Temple Bar, Dublin 8

Limited free admission to public

Booking: (01) 6770014

or www.smockalley.com

EVENTS FOR SCHOOLS

Further information and booking:

eigse@poetryireland.ie

IMRAM in association with

Poetry Ireland Education



DUAIS BASHŌ

HAIKU READING & AWARD PRESENTATION

Thug Comórtas Filíochta Duais Haiku Bashō cuireadh do dhaltaí iar-bhunscoile haiku a chumadh, i mbÉarla nó i nGaeilge nó go dátheangach, agus a gcuid haiku a chur isteach le haghaidh breithiúnais. Is é an haiku an fhoirm fhileata is giorra ar domhan a tháinig chun cinn sa tSeapáin sa 17ú hAois, cruthaithe ar dtús ag an máistir haiku Bashō. Scriobhtar dánta Haiku i dtrí líne de ghnáth agus tá seacht siolla déag ar a mhéad iontu.

The Duais Haiku Bashō Poetry Competition asked post-primary students to compose a haiku in the English or Irish language or a hybrid and submit their haiku for adjudication by 24 October 2022. The haiku is the shortest poetic form in the world which originated in Japan in the 17th Century, refined and championed by haiku master Bashō. Haiku poems are usually written in three lines and contain a maximum of seventeen syllables. As part of this project, haiku poet Maeve O'Sullivan has been conducting workshops with students throughout the country. Poet and acclaimed haiku *doyen* Gabriel Rosenstock is adjudicating the entries.

This morning will feature a haiku reading and the announcement of the winners.

GUTH NA hÉIGSE

NATIONAL FINAL OF POETRY SPEAKING COMPETITION

Is comórtas píolótach Comórtas Labhartha Filíochta d'larbhunscoileanna é Guth na hÉigse, atá bunaithe ar an gComórtas Labhairt Filíochta, Poetry Aloud, a bhfuil an-rath air. Chuir Leabharlann Náisiúnta na hÉireann agus Éigse Éireann túis le Poetry Aloud in 2007. Tá sé mar aidhm ag Guth na hÉigse mic léinn a spreagadh ar fud oileán na hÉireann chun dánta Gaeilge a fhoghlaim de ghlanmheabhair agus ansin na dánta a rá os ard ag babhtaí ceannais, cluichí ceannais réigiúnacha agus ag craobh náisiúnta a bheidh ar siúl inniu i Smock Alley.

Guth na hÉigse is a pilot Poetry Speaking Competition for Post-Primary Schools, based on the successful and well-established Poetry Aloud Poetry Speaking Competition initiated by the National Library of Ireland and Poetry Ireland in 2007. Guth na hÉigse aims to encourage students throughout the island of Ireland to commit Irish language poems to memory and then speak the poems aloud at heats, regional finals and at the national final that takes place today in Smock Alley.

DÉARDAOIN 17 SAMHAIN

Thursday 17 November | 8.00pm

SMOCK ALLEY

Exchange Street Lower

Temple Bar, Dublin 8

Cead isteach/admission €10

Booking: (01) 6770014 or www.smockalley.com

MULTI-MEDIA SPOKEN WORD DRAMA



GRINDR, SAGHDAR & CHER

TRÍ MHONALÓG ÚRNAU LE CEOL BEO AGUS EALAÍN FÍSE

Tóggan fear tuaithe a chéad chéim riamh thar an tairseach isteach i mbear aerach. Freastalaíonn leispiach ar chóisir na gcearc le scata ban díreach ('díreach' mar dhea). Tugann fear bearradh gruaige dó féin nach bhfeicfidh ach fear amháin eile.

Trí mhonalóg. Triúr caractar LADTA+. Trí dhearcadh ar leith acu ar an saol. Trí scéal a thíteann amach ar aon oíche amháin.

A man takes his first ever step across the threshold of a gay bar. A lesbian attends a hen party with a group of straight women (or "straight" women, to be precise). A man gives himself a haircut that only one other man will see.

Three monologues. Three LGBTQ+ characters. Three different outlooks. Three stories taking place on one fateful night. Written by Ciara Ní É, Eoin McEvoy and Sam Ó Fearraigh for Oireachtas na Samhna 2022, this multi-media show features music by the group Bandia and atmospheric screen projections by Margaret Lonergan.

AerachAiteachGaelach (AAG) is a queer arts collective founded by Ciara Ní É and Eoin Mc Evoy in 2020 which operates through the medium of Irish. The group has over 70 members and the collective supports practitioners of a wide variety of art forms – playwrights, writers, musicians, drag performers and visual artists.



DÉ hAOINE 18 SAMHAIN

Friday 18 November | 8.00pm

SMOCK ALLEY

Exchange Street Lower

Temple Bar, Dublin 8

Cead isteach/admission €15

Booking: (01) 6770014 or www.smockalley.com

PORT A' tSAOIL

TIONSCADAL KATE BUSH

Níl éinne inchurtha le Kate Bush mar ealaíontóir. Fítear rac, ceol clasaiceach agus ceol tíre go han-éifeachtach ar fad sa saothar aici. Baíneann drámatúlacht thar na bearta lena liricí agus í ag tarrac go tuisceanach as réimse leathan d'fhoinsí liteartha agus cineamatagrafacha, téamaí a bhaineann leis an óige, an grá, an bás, cogadh agus miotaseolaíocht. Ón gcéad singil sin aici 'Wuthering Heights' go dtí an pop barócach in 'Baboothka' is an paisean tnúthánach in 'Running up the Hill' tá dúshchlán agus aoibhneas dodhearmadta iontu go léir.

Anocht beidh **Caitriona O'Leary** againn – guth neamhsaolta an aingil aici, dar le *Crescendo Magazine* – chun scoth na n-amhrán le Kate Bush a chanadh dúinn. **Gabriel Rosenstock** a thraschruthaigh na liricí i nGaeilge.

Kate Bush is an artist like none other – weaving rock, classical and folk music to extraordinary effect. Her lyrics are highly dramatic, drawing on a wide range of literary and cinematic sources, exploring themes of childhood, love, death, war and mythology. Tonight

Caitriona O'Leary – acclaimed by *Crescendo Magazine* for 'her angelic and ethereal voice' – will perform the very best of Bush's songs, translated into Irish by **Gabriel Rosenstock**. She will be joined by **Nick Roth** (keyboard), **Adrian Hart** (fiddle), **Éamonn Galldubh** (flute, whistles, uilleann pipes), **David Redmond** (double bass) and **Matt Jacobson** (drums). The show features on-screen projections of the lyrics with images created by **Margaret Lonergan**.



DÉ SATHAIRN 19 SAMHAIN

Saturday 19 November | 8.00pm

SMOCK ALLEY

Exchange Street Lower

Temple Bar, Dublin 8

Cead isteach/admission €15

Booking: (01) 6770014 or www.smockalley.com

TINTE NA FARRAIGE DUBHE

A MULTI-MEDIA SCIENCE FICTION SHOW

Beirt ar a dteitheadh ó Roghail, gealach bheag amach ón bpláinéad dearg Na Hasta, is ea Sál agus Ríosa. Éalaíonn siad i spáslong lastais – agus an crogall daonna, an Sáirsint Raithdead, ar a dtóir. Ach amach rompu tá namhaid níos mó agus níos measa – agus gan fhios di féin, tá rún á cheilt ag Ríosa a tharraingoidh fórsaí uile an Oileán sa mhullach orthu.

Sál and Ríosa are on the run from Roghail, a small moon off a distant red planet. They escape on a cargo ship – with the human-crocodile Sergeant Rathaid hot on their heels. But out there waiting for them is a greater menace – and, unknown to her, Ríona hides a secret that will bring the forces of destruction upon them.

Tinte na Farraige Duibhe is a science fiction novel written in Scottish Gaelic by Tim Armstrong, and won the Saltire Society First Book of the Year Award in 2013. Eoin P Ó Murchú, the translator of the book into Irish, has directed tonight's thrilling multi-media dramatic reading, featuring actors Seán T Ó Meallaigh, Hilary Bowen Walsh, and Eoin Ó Dhubhghaill. Music by Tim Armstrong and Roddy Neithercut. Visuals by Margaret Lonergan.





DÉ DOMHNAIGH 20 SAMHAIN

Sunday 20 November | 8.00pm

YOUTUBE

Saorhead isteach/free admission
Booking: www.imram.ie

COMHRÁ LE LÍ HÈ

A MULTI-MEDIA POETRY FILM

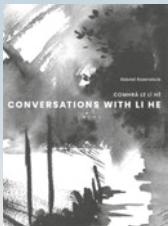
Ní raibh Lí Hè (790–816) ach seacht mbliana d'aois nuair a thosaigh sé ag cumadh filíochta. Cailleadh go hóg é, gan ach sé bliana is fiche slánaithe aige. Ba nós leis dul ag marcaíocht le giolcadh an ghealbhain, stopadachun dán a scríobh agus ansin an pár a chaitheamh san aer. Bhiodh giolla á leanúint agus bhailíodh seisean ná dánta i mála taipéise. Cuireann criticeoirí ár linne féin i gcomparáid le Rimbaud, Baudelaire agus Keats é.

Thar aon fhile eile lenár linn, tá cumarsáid an-diamhair ar siúl ag Rosenstock le héigse an Oirthir le leathchéad bliain anuas. I gcuid de na dánta is snoite a tháinig riamh óna pheann, labhraíonn sé le hanam Lí Hè, an file a bhí sa leabhar ag an bhfiach dubh.

Whilst seriously ill in 2019, **Gabriel Rosenstock** was given a copy of *The Collected Poems of Lí Hè*. In the months that followed, he immersed himself in the crepuscular and erotic universe of this Chinese 'crazy poet' of the late Tang Dynasty. Rosenstock has long engaged in a remarkable dialogue with the poetry of the east. Here, in some of his finest poems ever, he speaks to the spirit of the doomed Lí Hè – bringing us into a world where we smell plum blossoms and courtesans' perfume and traverse an ancient land of war, drought and plague that has uncanny resonances of our own age.

Comhrá le Lí Hè features these remarkable poems read to music composed and performed by **Nick Roth**, and beautiful animations created by Donegal artist **Kim Sharkey**.

The book *Comhrá le Lí Hè/ Conversations with Lí Hè* (Cross-Cultural Communications) features Rosenstock's poems along with illustrations by Tania Stokes and English translations by Garry Bannister.



LIVE AND ONLINE EVENTS NOVEMBER 2022

IMRAM

FÉILE LITRÍOCHTA GAEILGE

A VOYAGE OF DISCOVERY

Aidhm IMRAM saibhreas na litríochta Gaeilge comhaimseartha a roinnt le cách agus an pobal a thabhairt linn ar aistear mistéireach.

IMRAM aims to bring its audiences on a 'voyage of discovery' that reveals the rich diversity of modern Irish language literature.

TUILLEADH EOLAS/FURTHER INFORMATION:

eolas@imram.ie



IMRAM.IE



cistíú
litríocht

Foras na Gaeilge

asg

Dublin Book Festival
Gathering Ireland's Writers and Publishers

smock alley
theatre



Poetry
Ireland
Eigse
Eireann

Dublin City
Baile Átha Cliath

Comhairle Contae County Council

RTE
ag tacú leis na
healaíona

BAILE ÁTHA CLIATH
UNESCO
Cathair Litríochta